Тема: СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА РЕЧЕВЫХ АКТОВ ВЕЖЛИВОСТИ)

ABSTRACT

Subjectmatter: Semantic and Pragmatic Aspects of Translation (based on translation of politeness speech acts).

Author: Viktoria V. Oshchepkova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: E.V. Vinogradova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

Relevance of the examined topic: The increasing interest in the category of politeness shows the importance of this term in people’s relationship in general and especially in intercultural communication.

During the process of intercultural communication, interlocutors not only exchange information, but also show their attitude to each other, establish and support social contacts.

Research objectives: to consider principles of politeness in intercultural communication; to determine the ways and methods of expressing the categories of politeness; to define the problems while transferring the meaning of the category of politeness during communication into a foreign language; to learn the ways of translating speech acts both in the Russian and in the English-speaking culture.

Theoretical significance of this work: consists in analyzing.

Practical significance of the study: the results of the research can be used in courses of lexicology, intercultural communication or translation theory.

Results of the research: Politeness is known as one of the most important communicative categories, which helps to succeed in verbal and nonverbal communication as it is a part of the category of the language evaluation and reflects the value system of the certain language.

Politeness is an inseparable part of our behavior. Politeness of our behavior plays a role in our upbringing, which is reflected in the way we express our friendly, positive attitude to people no matter what their nationality or background is.

This graduation qualification paper helped us examine the features of
behavior in the English (British) culture in which politeness is a norm of everyday existence for its representatives.